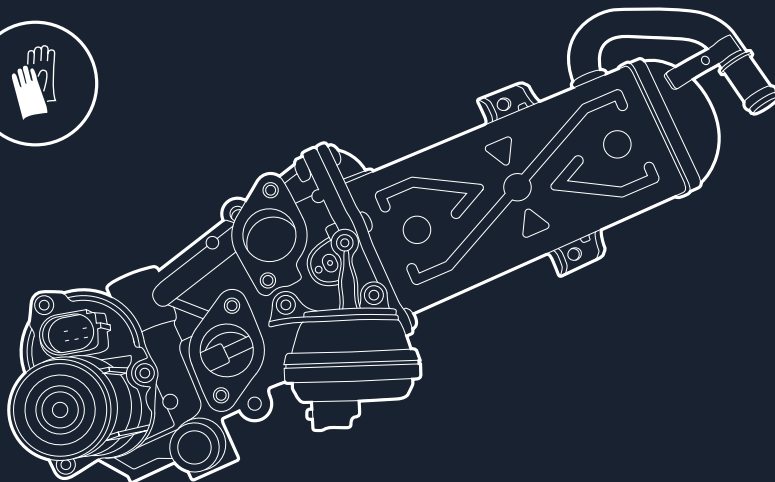


FL-08INST001

Fitting Instruction for EGR valve

ATTENTION



To ensure a long life of your new EGR Valve, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen AGR-Ventils zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor der Montage die Anweisungen in diesem Merkblatt.



Pour garantir le bon fonctionnement et la durée de vie de votre nouvelle vanne EGR, veuillez suivre les instructions de montage ci-dessous.



Para garantizar una larga vida útil de su nueva válvula EGR, siga las instrucciones que se indican en este folleto antes de iniciar el montaje.



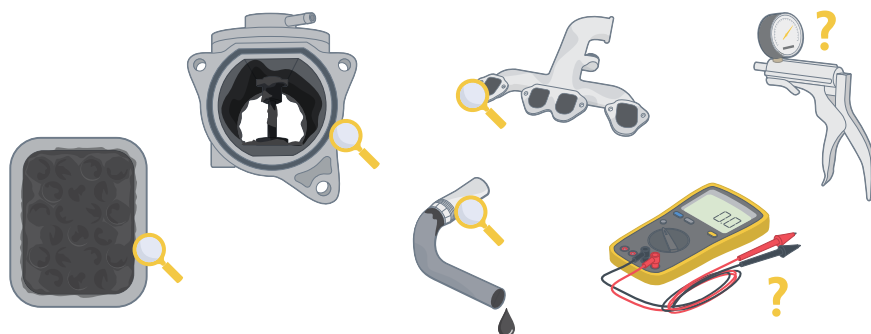
Aby zapewnić długą żywotność zaworu EGR, należy przed montażem wykonać czynności zawarte w tym folderze.


VIDEO GUIDE


Scan the QR code and find help in our installation video.





Determine the cause of the breakdown




 Before installing a new EGR valve – please identify what has caused the old one to break down or malfunction.

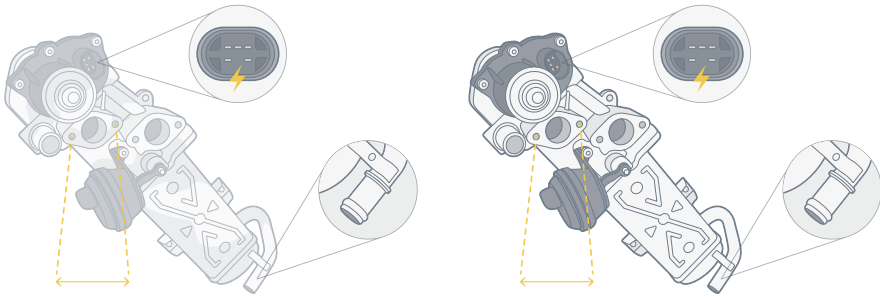
 Bevor Sie ein neues AGR-Ventil installieren, prüfen Sie bitte, was den Ausfall oder die Fehlfunktion des alten verursacht hat. Bitte beheben Sie zuerst dieses Problem, bevor Sie das AGR-Ventil austauschen.






 Avant d'installer une nouvelle vanne EGR, déterminez l'origine de la panne ou du dysfonctionnement de l'ancienne vanne.

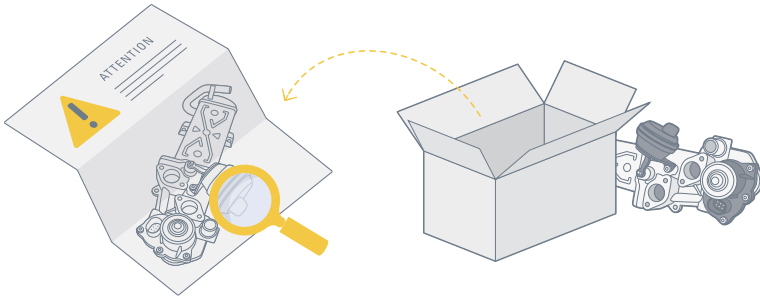
 Antes de instalar una válvula EGR nueva, determine la causa de la avería o el funcionamiento incorrecto de la antigua.


 Przed instalacją nowego zaworu EGR – prosimy określić, co spowodowało usterkę lub nieprawidłowe działanie starego.


Compare the old and new valve





-  Make sure, that you have received the correct valve by comparing measures on connecting flanges, pipes and plugs.
-  Stellen Sie sicher, dass Sie das richtige Ventil erhalten haben, indem Sie die Maße, die Anschlüsse und den Stecker vergleichen.
-  Assurez-vous que vous avez reçu la bonne vanne en comparant les mesures sur les brides de raccordement, les tuyaux et les prises.
-  Asegúrese de que ha recibido la válvula correcta comparando medidas de las bridas de conexión, tubos y conexiones.
-  Upewnić się, że otrzymany zawór jest prawidłowy, porównując wymiary kołnierzy przyłączeniowych, rur i wtyczek.




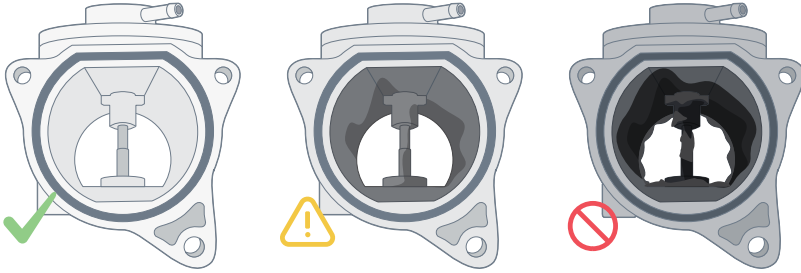
 If there is a specific instruction regarding the valve - these will be in the box – please pay attention, as they are only added, when there is something specific to be aware of!


 Wenn es besondere Hinweise bezüglich des Ventils gibt finden Sie diese im Umkarton. Bitte beachten Sie unbedingt diese Hinweise.


 S'il existe des instructions spécifiques concernant la vanne, elles se trouveront dans la boîte. Prêtez-y attention, puisqu'elles ne sont ajoutées que lorsqu'il faut avoir conscience d'un élément spécifique !


 Si hay instrucciones específicas para la válvula, las encontrará en la caja. Sígalas atentamente, ya que solo se incluyen cuando hay algo específico a lo que debe prestar atención.


 Jeśli istnieje określona instrukcja dotycząca zaworu – będzie w pudełku – należy zwrócić uwagę, ponieważ jest ona dodawana gdy jest coś szczególnego o czym należy pamiętać!




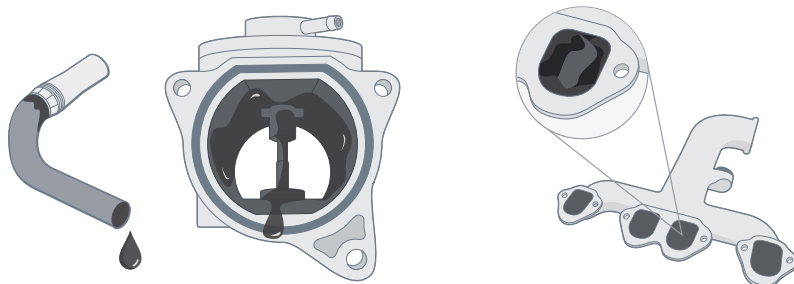
 Soot may have built up excessively in manifold, connecting pipes, cooler, by-pass valve and on throttle body. Based on old EGR valve condition (contamination level), please determine if cleaning EGR circuit is necessary.


 Möglicherweise hat sich im Anschluss, in den Verbindungsleitungen, im Kühler, im Bypassventil und am Drosselklappengehäuse übermäßig Ruß angesammelt. Stellen Sie bitte anhand des Zustands des alten AGR-Ventils (Verschmutzungsgrad) fest, ob eine Reinigung des AGR-Kreislaufs erforderlich ist.


 De la suie peut s'accumuler excessivement dans le collecteur, les tuyaux de raccordement, le refroidisseur, la soupape de dérivation et sur le corps du papillon. Selon l'état de l'ancienne vanne EGR (niveau de contamination), veuillez déterminer si le nettoyage du circuit EGR est nécessaire.


 El hollín puede haberse acumulado en el colector, los tubos de conexión, el refrigerador, la válvula de derivación y el cuerpo de admisión. En función del estado de la válvula EGR antigua (nivel de contaminación), determine si es necesario limpiar el circuito EGR.


 W kolektorze, rurach łączących, chłodnicy, zaworze obejściowym i na korpusie przepustnicy mogła nadmiernie osadzić się sadza. Na podstawie stanu starego zaworu EGR (poziom zanieczyszczenia) prosimy określić, czy konieczne jest wyczyszczenie obwodu EGR.




 If the amount of soot is excessive compared to the mileage – please examine if all parts of the fuel system are working properly – pay attention to the nozzles, airmass sensor, or air leaks after the turbo as soot could build up quickly again, if the right amount of fuel and air is not injected to the engine. After repairing the root cause of the problem, make sure to clean access pipes / manifolds.

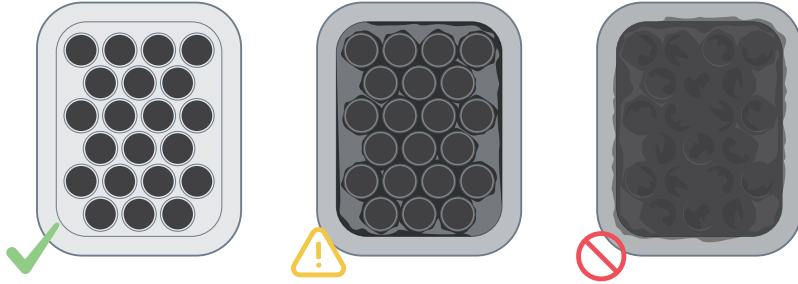
 Wenn die Rußmenge im Vergleich zum Kilometerstand zu hoch ist, überprüfen Sie bitte, ob alle Teile des Kraftstoffsystems ordnungsgemäß funktionieren. Achten Sie auf die Düsen, den Luftmassensensor oder Undichtigkeiten nach dem Turbo, da sich schnell wieder Ruß ansammeln kann, wenn das Luft-Kraftstoffverhältnis nicht stimmt. Stellen Sie nach der Behebung der Grundursache des Problems sicher, dass alle Leitungen und Anschlüsse gereinigt sind.


 Si la quantité de suie est excessive par rapport au kilométrage (veuillez examiner si toutes les pièces du système de carburant fonctionnent correctement), faites attention aux injecteurs, au capteur de masse d'air ou aux fuites d'air après le turbocompresseur, puisque de la suie peut s'accumuler rapidement à nouveau si la bonne quantité de carburant et d'air n'est pas injectée dans le moteur. Après avoir solutionné la cause du problème, assurez-vous de nettoyer les tuyaux d'accès / collecteurs.


 Si la cantidad de hollín es excesiva teniendo en cuenta el kilometraje, compruebe si todas las partes del sistema de combustible funcionan correctamente. Preste atención a las boquillas, al caudalímetro de aire o a posibles fugas de aire después del turbocompresor, ya que podrá volver a acumularse hollín rápidamente si no se inyecta la cantidad adecuada de combustible y aire en el motor. Después de solucionar la causa original del problema, asegúrese de limpiar los tubos de acceso y colectores.


 Jeśli ilość sadzy jest nadmierna w porównaniu z przebiegiem – prosimy sprawdzić, czy wszystkie części układu paliwowego działają poprawnie – należy zwrócić uwagę na dysze, czujnik przepływu masy powietrza lub nieszczelności powietrza za turbosprężarką, gdyż sadza może się szybko ponownie nagromadzić, jeśli do silnika nie jest wtryskiwana odpowiednia ilość paliwa i powietrza. Po usunięciu głównej przyczyny problemu należy pamiętać o oczyszczeniu rur dostępowych / kolektorów.

Check cooler for contamination




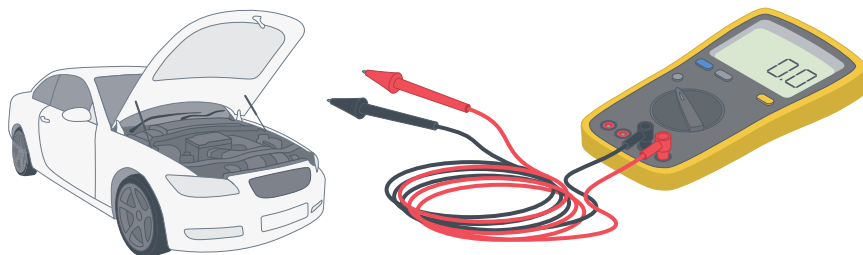
 Pay attention to EGR cooler condition – if excessively contaminated, please replace.

 Achten Sie bitte auf den Zustand des AGR-Kühlers. Wenn er übermäßig verschmutzt ist, ersetzen Sie ihn.

 Prêtez attention à l'état du refroidisseur EGR, s'il est trop pollué, remplacez-le.


 Observe el estado del refrigerador de EGR. Si está demasiado contaminado, sustitúyalo.


 Zwrócić uwagę na stan chłodnicy EGR – wymień jeśli jest nadmiernie zanieczyszczona.




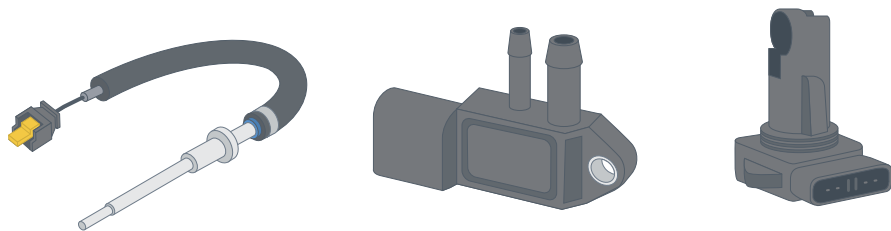
 Make sure all electrical connections are working properly, and that the pins have contact in the plug from the car.


 Stellen Sie sicher, dass alle Stecker angeschlossen sind und ordnungsgemäß funktionieren.


 Assurez-vous que tous les raccordements électriques fonctionnent correctement et que les broches sont en contact avec la fiche de raccordement de la voiture.


 Asegúrese de que todas las conexiones eléctricas funcionan correctamente y de que las clavijas hacen contacto con el conector del vehículo.


 Upewnić się, że wszystkie połączenia elektryczne pracują prawidłowo i że styki mają kontakt we wtyczce z samochodem.




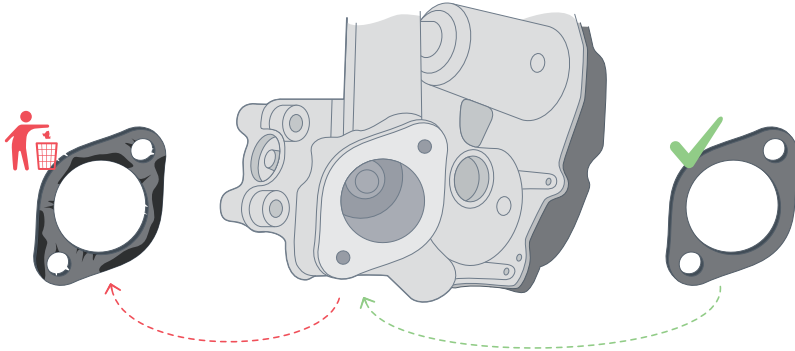
 If your diagnostic tools inform “EGR MALFUNCTION” it can also be other parts causing this. Please check the following which may impact the function of the EGR system: Exhaust gas temperature sensor, Exhaust gas pressure sensor, Mass air flow sensor and others.


 Die Fehlermeldung „AGR-STÖRUNG“ kann auch durch andere Fehler im Fahrzeug hervorgerufen werden. Bitte überprüfen Sie folgende Komponenten, die die Funktion des AGR-Systems beeinträchtigen können: Abgas-temperatursensor, Abgasdrucksensor, Luftmassenmesser und andere.


 Si vos outils de diagnostic indiquent « EGR MALFUNCTION » (DYSFONCTIONNEMENT DE L'EGR), d'autres pièces peuvent aussi en être à l'origine du problème. Veuillez vérifier ce qui suit, cela pourrait avoir un impact sur le fonctionnement du système EGR : capteur de température des gaz d'échappement, capteur de pression des gaz d'échappement, débitmètre d'air massique et autres.


 Si su herramienta de diagnóstico informa de una AVERÍA DE EGR; puede estar causada por otras piezas. Compruebe los siguientes elementos, que pueden influir en el funcionamiento del sistema EGR: sensor de temperatura de gas de escape, sensor de presión de gas de escape, sensor de caudal de aire y otros.


 Jeśli narzędzia diagnostyczne wskazują „NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE EGR”, mogą to powodować również inne części. Prosimy sprawdzić poniższe elementy, które mogą wpływać na działanie systemu EGR: czujnik temperatury spalin, czujnik ciśnienia spalin, czujnik przepływu masy powietrza i inne.




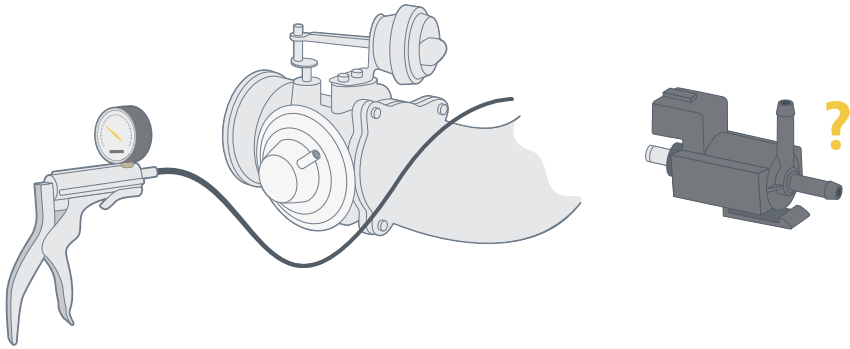
 Remove old gaskets / o-rings and use only new. Thoroughly clean all gasket surfaces and installation flanges.






 Entfernen Sie alte Dichtungen / O-Ringe und verwenden Sie nur neue. Reinigen Sie alle Dichtungsflächen und Montageflansche gründlich.

 Retirez les anciens joints et n'utilisez que des neufs. Nettoyez rigoureusement toutes les surfaces des joints et les surfaces de raccordement.


 Retire las uniones o juntas tóricas viejas y utilice las nuevas. Limpie en profundidad todas las superficies de contacto de las juntas y las bridas de instalación.


 Usunąć stare uszczelki / o-ringi i zastosować tylko nowe. Dokładnie wyczyścić wszystkie powierzchnie uszczelki i kołnierze montażowe.





-  If the valve is of the pneumatic type – check tubes to the valve for tightness, and bends, and make sure, that the pressure valve controlling the vacuum is working properly.
-  Wenn es sich um ein pneumatisches Ventil handelt, prüfen Sie die Schläuche des Ventils auf Dichtheit und Knickstellen und stellen Sie sicher, dass das Druckventil zum Steuern des Vakuums ordnungsgemäß funktioniert.
-  Si la vanne est de type pneumatique, vérifiez les tubes vers la vanne pour voir s'ils sont serrés ou tordus et assurez-vous que la soupape de pression qui contrôle le vide fonctionne correctement.
-  Si la válvula es de tipo neumático, compruebe la sujeción de los tubos a la válvula y las dobleces y asegúrese de que la válvula de presión que controla el vacío funciona correctamente.
-  Jeśli zawór jest typu pneumatycznego – sprawdzić dokręcenie i zagięcie przewodów prowadzących do zaworów oraz upewnić się czy zawór ciśnieniowy kontrolujący podciśnienie działa prawidłowo.




 If the valve is of the electric type – it needs to be adapted to the car to work properly. To do this – please use diagnostic tester – remember to erase any stored errors on the car's ECU. Be aware that some cars might not be supported by all diagnostic testers, so in some cases you might need to use a more specific diagnostic tool.

 Wenn es sich um ein elektrisches Ventil handelt, muss es an das Fahrzeug angelernt werden, damit es ordnungsgemäß funktioniert. Um dies zu tun, verwenden Sie bitte einen Diagnosetester. Denken Sie daran, alle auf dem Steuergerät des Fahrzeugs gespeicherten Fehler zu löschen. Beachten Sie, dass einige Fahrzeuge möglicherweise nicht von allen Diagnosetestern unterstützt werden. In einigen Fällen müssen Sie daher möglicherweise ein spezielles Diagnosewerkzeug verwenden.

 Si la vanne est de type électrique, elle doit être adaptée au véhicule pour fonctionner correctement. Pour cela, utilisez un outil de diagnostic et n'oubliez pas d'effacer toutes les erreurs stockées sur l'ECU de la voiture. Notez que certaines voitures peuvent ne pas être prises en charge par tous les testeurs de diagnostic, dans certains cas, vous pourriez donc avoir à utiliser un outil de diagnostic plus spécifique.

 Si la válvula es de tipo eléctrico, hay que adaptarla al vehículo para que funcione correctamente. Para ello, utilice el analizador de diagnóstico y recuerde borrar los errores almacenados en la ECU del vehículo. Tenga en cuenta que algunos vehículos pueden no ser compatibles con todos los analizadores de diagnóstico, por lo que en algunos casos tendrá que utilizar herramientas de diagnóstico específicas.

 Jeśli zawór jest typu elektrycznego – należy do dostosować do samochodu, aby działał prawidłowo. W tym celu – prosimy użyć testera diagnostycznego – należy pamiętać o usunięciu zapisanych błędów w elektronicznym module sterującym (ECU). Należy pamiętać, że niektóre samochody mogą nie być obsługiwane przez wszystkie testery diagnostyczne i w takich przypadkach może być konieczne użycie bardziej dokładnego (określonego) narzędzia diagnostycznego.

Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.